

ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵎⴳⴷⵓⴷⴰ
ⵜⴰⵎⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵎⴳⴷⵓⴷⴰ
ⵏ ⵜⴰⵎⴳⴷⵓⴷⴰ
ⵏ ⵜⴰⵎⴳⴷⵓⴷⴰ



Royaume du Maroc
Ministère de l'Enseignement Supérieur,
de la Recherche Scientifique et de
la Formation des Cadres
Direction de la Coopération et du Partenariat

المملكة المغربية
وزارة التعليم العالي
والبحث العلمي وتكوين الأطر
مديرية التعاون والشراكة



بلاغ

بشأن منح الدراسة بسلكي الماستر والدكتوراه بجمهورية الصين الشعبية

– الموسم الجامعي 2017/2018 –

تتوي وزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتكوين الأطر إلى علم الطلبة الراغبين في الترشح لمنح الدراسة بسلكي الماستر والدكتوراه بجمهورية الصين الشعبية، برسم الموسم الجامعي 2017/2018، أنه، بطلب من السفارة الصينية بالرباط، قد تم تقديم آخر أجل لإيداع ملفات الترشيح لدى مديرية التعاون والشراكة ليصبح الأجل الجديد هو يوم الجمعة 24 مارس 2017.



COOPERATION MAROCO-CHINOISE

Bourses d'études du Gouvernement chinois au titre de l'année universitaire 2017-2018



- Master - Doctorat -

Présentation du Programme :

Dans le cadre de l'Accord de Coopération Culturelle entre le Royaume du Maroc et la République Populaire de Chine, le Gouvernement chinois accorde aux étudiants marocains, au titre de l'année universitaire 2017/2018, **neuf (09) bourses d'étude** pour les cycles **Master** et **Doctorat**.

Conditions d'admission :

Les candidats au présent programme de bourses doivent remplir les conditions suivantes :

Candidats au cycle Master :

- ✓ Etre titulaire du diplôme de Licence ou équivalent (les candidats en cours de préparation de leurs diplômes peuvent apporter un certificat de scolarité attestant qu'ils sont inscrits en année terminale) ;
- ✓ Etre âgé de moins de 35 ans ;
- ✓ Etre en bonne santé comme le prouve le certificat médical.

Candidats au cycle de Doctorat :

- ✓ Etre titulaire du diplôme de Master ou équivalent (les candidats en cours de préparation de leurs diplômes peuvent apporter un certificat de scolarité attestant qu'ils sont inscrits en année terminale) ;
- ✓ Etre âgé de moins de 40 ans ;
- ✓ Etre en bonne santé comme le prouve le certificat médical.

Avantages de la bourse :

En plus de la place pédagogique, les candidats admis à ce programme de bourses bénéficient d'un ensemble d'avantages qui couvrent les frais d'études et de logement, une aide financière de subsistance ainsi qu'une assurance médicale.

Modalités et critères de sélection :

Etant donné que le nombre de bourses offertes est très limité, une sélection rigoureuse, basée essentiellement sur l'excellence du dossier académique, est opérée sur deux étapes :

- ✓ **1^{ère} étape** : une présélection, au niveau national, faite par une Commission Nationale qui se compose des représentants du Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation des Cadres ainsi que du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération ;
- ✓ **2^{ème} étape** : une sélection définitive faite par les autorités chinoises compétentes dont les résultats apparaîtront avant fin juillet 2017.

Dossier de candidature :

Le dossier de candidature auxdites bourses est constitué des pièces suivantes :

- ✓ Exemple de formulaire de demande de bourses d'études en Chine, dûment rempli en anglais ou en chinois. Les candidats sont invités à accomplir leurs inscriptions en ligne sur le site: www.csc.edu.cn/laihua/ ou www.campuschina.org avant d'imprimer le formulaire et le joindre aux autres pièces requises ;
- ✓ Photocopies légalisées de **tous** les diplômes obtenus, **accompagnés de leurs traductions officielles en langue anglaise** (les futurs diplômés doivent apporter les certificats de scolarités de l'année en cours) ;
- ✓ Photocopies légalisées de **tous** les relevés de notes des études supérieures (après le bac) **accompagnés de leurs traductions officielles en langue anglaise** ;
- ✓ Projet d'études ou de recherche, **rédigé en langue anglaise**, qui comporte **800 mots au minimum** ;
- ✓ Deux (02) lettres de recommandation (**rédigées en anglais**) de deux professeurs ;
- ✓ Photocopie du certificat médical, avec **toutes les cases** dûment remplies en anglais, selon le **modèle en annexe**, comportant un cachet de l'hôpital sur la photo du candidat, la signature du médecin **ainsi que les résultats de tous les examens médicaux effectués**. L'original du certificat médical doit être conservé par le candidat ;
- ✓ Les candidats disposant de lettre d'admission d'une université chinoise, doivent en joindre une copie certifiée à leurs dossiers de candidatures ;
- ✓ Les candidats disposant du certificat de **test d'évaluation de langue chinoise HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi)** doivent joindre une copie certifiée à leurs dossiers de candidatures.

Procédures de candidature :

- ✓ **Etape 1** : Inscription en ligne sur le site du programme sus-mentionné (choisissez la rubrique : **APPLICATION ONLINE FOR INTERNATIONAL STUDENTS**). Aussi, dans la rubrique **Personal Data** (sur le site d'inscription), veuillez saisir dans la case **Agency No** le n° **5042** qui est le code de l'Ambassade de Chine au Maroc (responsable de la transmission de votre dossier de candidature aux autorités chinoises compétentes) ;
- ✓ **Etape 2** : Le dossier de candidature, au-dessus, doit être **déposé, directement, en trois exemplaires** auprès de la Direction de la Coopération et du Partenariat (sise : N°35, avenue Ibn Sina, Agdal, Rabat) et ce, **au plus tard le vendredi 24 mars 2017**. Tout dossier incomplet ou reçu hors délai ne sera pas pris en considération.

Important :

Les candidats consultant la présente annonce sur des supports d'information autres que le site internet du Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique, et de la Formation des Cadres, sont priés de télécharger le **formulaire du certificat médical** à partir du site du Ministère : www.enssup.gov.ma (Page d'accueil ou rubrique : *Etudiants, Bourses de coopération internationale*).



2017/2018 Chinese Government Scholarship Application

The 2017/2018 Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency no later than April 1st, 2017. For more information, please refer to <http://www.csc.edu.cn/studyinchina>

Eligibility: To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be under the age of 45 and have completed at least two years of undergraduate study when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

Application Documents (in duplicate)

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English) .
- b) Notarized highest diploma (photocopy): Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- c) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- d) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- e) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- f) Applicants for music studies are requested to submit a CD of their own works. Applicants for fine arts programs must submit a CD of their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
- g) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
- h) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from <http://www.csc.edu.cn/studyinchina>. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- i) Applicants with Admission Letter from designated universities should enclose the letter in the application package.
- j) Applicants with valid HSK Certificate should enclose it in the application package.

NOTE: The above documents should be bound on top left corner (in duplicate). No application documents will be returned.

发送： 驻摩洛哥使馆

Instructions of the Chinese Government Scholarship Information System

Step 1: Visit <http://www.csc.edu.cn/laihua> or www.campuschina.org and click “*Application Online for International Students*”.

Step 2: Read “*Tips for online application*” carefully before clicking “*NEXT*” to the registration page.

Step 3: Log in with your user name and password. For new user, please click “Create an account” for registration.

Step 4: Fill in the correct **Program Category** and **Agency Number**. An Agency Number represents a specific application receiving agency and a correct choice of Program Category is necessary before filling in the Agency Number. Please make sure you fill it in correctly, otherwise you will not be able to continue your online application or your application will not be accepted.

Your ‘**Program Category**’ is : **Type A** and ‘**Agency Number**’ is:5042. Once the correct ‘Agency Number’ is entered, the name of the agency will automatically emerge.

Step 5: Fill in the **Online Application Form** and **Upload Supporting Documents** truly, correctly and completely following the steps listed on the left of the page. Applicants are required to select a discipline before choosing their majors. Please refer to the Disciplines Index, which could be downloaded from Help, if you have any doubt about the disciplines and majors.

Step 6: Check each part of your **Application** carefully before submitting it. Click *Submit* to submit your **Application**.

Step 7: You can make changes to your application by clicking *Withdraw and Edit the Application* on the top of the page. But make sure to submit it again by clicking *Submit* after finishing all the changes. Otherwise, the retrieved application will become invalid and your new application will not be received either.

Step 8: Download the completed **Application Form** by clicking *Print the Application Form* and print two hard copies.

Step 9: Prepare other supporting documents as required and send the full package of application documents (in duplicate) to the dispatching authorities.

- **Please use Firefox or Internet Explorer (11.0). Menu selection functions may not work in other browsers.**
- **Only Chinese and English are accepted for the online application.**

外国人体格检查表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)	
现在通讯地址 Present mailing address							
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type			
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered “Yes” or “No”)							
班疹 伤寒	Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢	Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
小儿麻痹症	Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
白 喉	Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
猩 红 热	Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球	Puerperal streptococcus infection			
回 归 热	Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
伤寒和付伤寒	Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
流行性脑脊髓膜炎	Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered “Yes” or “No”)							
毒物瘾	Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神错乱	Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
	妄想型 Paranoid psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
	幻觉型 Hallucinatory	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg		
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck			
视力 左 L _____ Vision 右 R _____		矫正视力 左 L _____ Corrected vision 右 R _____		眼 Eyes			
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes			
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils			
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen			

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)			心电图 ECC																		
化实验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																					
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p style="text-align: center;">None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 25%;">霍乱</td> <td style="width: 25%;">Cholera</td> <td style="width: 25%;">性病</td> <td style="width: 25%;">Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																		
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																		
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																		
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																		
意见 Suggestion			检查单位盖章 Official Stamp																		
医师签字 Signature of physician			日期 Date																		

BOURSES D'ETUDES DU GOUVERNEMENT CHINOIS

Informations supplémentaires, sources : site internet officiel du programme
(<http://campuschina.org/scholarshipdetailfr.aspx?cid=233&id=4501>)

Introduction :

En vue d'encourager l'amitié et la compréhension mutuelle entre le peuple chinois et les peuples du monde, développer les échanges et coopérations dans différents domaines entre la Chine et chaque pays du monde, le gouvernement chinois a mis en place des bourses d'études, pour aider d'excellents étudiants, enseignants ou chercheurs étrangers d'aller faire des études ou mener des recherches au sein des universités chinoises. Le Ministère de l'Education chinois a confié à la China Scholarship Council (abrégée ci-après CSC) d'être chargé du travail d'inscription et de gestion des étudiants boursiers du gouvernement chinois. Actuellement, au total 279 universités en Chine sont engagées dans la formation des étudiants bénéficiaires de ce genre de bourses. Catégories de disciplines couvrent la science, la technologie, l'agriculture, la médecine, l'économie, le droit, la gestion, l'éducation, l'histoire, les lettres, la philosophie, les arts, etc.

I. Programme de bourses d'études du gouvernement chinois :

Programmes bilatéraux :

Il s'agit de bourses complètes ou partielles créées conformément aux accords ou des consensus de coopération et d'échanges éducatifs conclus entre la Chine et des autorités, établissements, écoles ou organismes internationaux. Ce programme est ouvert aux étudiants de licence, de master ou de doctorat, ainsi qu'aux participants à un programme de perfectionnement général ou supérieur. Les candidats déposent leur demande dans leur propre pays, auprès des services chargés de l'envoi des étudiants à l'étranger.

II. Catégorie du programme, Durée, Langue d'Enseignement, Etablissement et Spécialité :

Catégorie du programme : Licence, Master, Doctorat en éducation, langue chinoise ou spécialité de perfectionnement.

Durée du financement : comprenant une période de la formation spécialisée et cours de langue chinoise (classe préparatoire).

Pour plus de détails, voir le tableau suivant :

Catégorie du programme	Durée de formation	Durée d'études du chinois (Classe préparatoire)	Durée de la bourse
Licence	4 à 5 ans	1 à 2 ans	4 à 7 ans
Master	2 à 3 ans	1 à 2 ans	2 à 5 ans
Doctorat	3 à 4 ans	1 à 2 ans	3 à 6 ans
Perfectionnement général	1 an maximum	1 an maximum	2 ans maximum
Perfectionnement supérieur	1 an maximum	1 an maximum	2 ans maximum

Langue d'enseignement :

Le chinois est généralement la langue d'enseignement pour les étudiants étrangers qui suivent une formation de master, et de perfectionnement en Chine. Certaines écoles, peuvent dispenser des cours en anglais dans certaines spécialités (veuillez vous connecter pour plus de détails à <http://www.csc.edu.cn/laihua> ou <http://www.campuschina.org> pour accéder aux informations relatives aux universités chinoises et à leurs spécialités).

Si les étudiants étrangers bénéficiaires d'une bourse optent pour une formation dispensée en langue chinoise, alors que leur compétence linguistique n'a pas encore atteint au niveau demandé pour les cours de spécialité, ils devront participer à l'apprentissage du chinois durant 1-2 années scolaires, et obtenir les résultats d'examen conformes aux critères imposés par l'université avant le début de l'apprentissage professionnel. Sinon, ne pourront plus bénéficier de la bourse pour continuer leurs études en Chine. La durée d'apprentissage du chinois est d'une année scolaire pour les étudiants en sciences, en technologie, en agriculture, en médecine (médecine occidentale), en économie, en gestion, en droit ou en arts. Au maximum de 2 années scolaires pour les étudiants en lettres, en histoire, en philosophie ou en médecine (médecine traditionnelle chinoise, herbologie chinoise).

Les étudiants étrangers bénéficiaires d'une bourse qui optent une formation en anglais, ou leur niveau du chinois atteint déjà l'exigence linguistique concernant les cours de spécialité, ils n'ont pas besoin de suivre un cours complémentaire de chinois.

Université et Spécialité :

Actuellement, il y a au total 279 universités chinoises qui sont qualifiées pour fournir une formation aux étudiants étrangers bénéficiaires pour demander une bourse du gouvernement chinois. Veuillez vous connecter pour plus de détails à <http://www.csc.edu.cn/laihua> ou <http://www.campuschina.org> et accéder aux informations relatives aux universités chinoises et à leurs spécialités.

III. Contenu et critère du financement :

Catégorie du programme	Spécialité	Frais d'études/an	Frais de logement/an	Vie quotidienne /an	Assurance médicale/an	Somme annuelle
Licence	1 ^{ère} catégorie	20000	8400	30000	800	59200
	2 ^{ème} catégorie	23000	8400	30000	800	62200
	3 ^{ème} catégorie	27000	8400	30000	800	66200
Master et perfectionnement général	1 ^{ère} catégorie	25000	8400	36000	800	70200
	2 ^{ème} catégorie	29000	8400	36000	800	74200
	3 ^{ème} catégorie	34000	8400	36000	800	79200
Doctorat et perfectionnement supérieur	1 ^{ère} catégorie	33000	12000	42000	800	87800
	2 ^{ème} catégorie	38000	12000	42000	800	92800
	3 ^{ème} catégorie	45000	12000	42000	800	99800

Note : La 1^{ère} catégorie comprend la philosophie, l'économie, le droit, la pédagogie, les lettres (sauf lettres & arts), l'histoire et la gestion. La 2^{ème} catégorie comprend les sciences, la technologie et l'agriculture. La 3^{ème} catégorie comprend les lettres (lettres & arts) et la médecine.

1. Bourse complète :

● **Frais d'études :** destinés à former, gérer et guider les étudiants bénéficiaires, à les financer dans diverses activités, telles les arts, le sports, les visites et les soirées. Ces frais sont confiés à l'université, qui les affecte de manière uniforme.

● **Frais de logement** : destinés à fournir des dortoirs gratuits aux étudiants bénéficiaires d'une bourse du gouvernement chinois, ou à leur offrir des indemnités de logement. Ces frais sont confiés à l'université, qui les affecte de manière uniforme. Pour les étudiants qui optent pour un logement au sein du campus, les dortoirs gratuits leur seront attribués (un dortoir est généralement partagé par deux personnes). Pour ceux qui optent pour un logement en dehors du campus ont obtenu l'autorisation de l'université, les indemnités de logement leur seront attribuées chaque mois ou tous les trois mois, conformément aux critères suivants :

- Etudiants de licence (ou ceux en classe préparatoire), de master (ou ceux suivant une formation de perfectionnement général) : 700 RMB/mois ;

- Etudiants de doctorat (ou ceux suivant une formation de perfectionnement supérieur) : 1000 RMB/mois.

● **Frais de la vie quotidienne, avec les critères suivants** :

- Etudiants de licence : 2500 RMB/mois ;

- Etudiants de master ou ceux suivant une formation de perfectionnement général : 3000 RMB/mois ;

- Etudiants de doctorat (ou ceux suivant une formation de perfectionnement supérieur) : 3500 RMB/mois.

Ces frais sont attribués par l'université tous les mois. Si les étudiants bénéficiaires d'une bourse s'inscrivent à l'université avant le 15 du mois (y compris ce jour-là), ils peuvent toucher la totalité des frais de la vie quotidienne de ce mois. Si la date d'inscription est après le 15, ils ne peuvent bénéficier que de la moitié des frais de la vie quotidienne du mois. Pour les diplômés, l'attribution des frais de la vie quotidienne est pour 15 jours après la date de fin d'études déterminée par l'université. Durant la période de scolarité en Chine (sauf les vacances officielles), si les étudiants bénéficiaires d'une bourse quittent la Chine durant plus de 15 jours pour des raisons personnelles, ils ne peuvent pas toucher les frais de subsistance correspondant à son absence.

● **Assurance médicale générale** (Pour connaître les détails concernant le contenu de l'assurance et la procédure de remboursement, veuillez vous connecter sur le site internet <http://www.csc.edu.cn/laihua> ou <http://www.campuschina.org> et consulter le ? Guide de l'assurance médicale générale et la procédure de remboursement pour les étudiants étrangers en Chine ?).